

S òrbetn de bisn, nèt lai an òrbet van a vòrt

Una volta le famiglie vivevano di quello che riuscivano ad ottenere dalla terra e dagli animali. Le cose negli anni sono cambiate parecchio, ma non il lavoro nei campi che rappresenta un mestiere tutt'ora svolto in tutta la Valle.

A vòrt de lait as hom galept en inger Tol hom òlla vicher gahòp ont acker. Òll familia hòt galept va sèll as de ist quat gaben za lòngh kemmen. De hom gahòp kia ont goasn ver za hom milch ont òlla de dinger as kemmen s n derzua: der kas,

der ra'm, de povai' ont der schmòlz. De hom gahòltn hennen ver de oiar ont s vlaisch aa. Benn de hennen sai' a ker òlt gaben hòt men sa teatet ver za bècksln sa o' ont hòltn junga. Men hòt tschaukt za hom òlbe hun aa ver za dòra hom klucke ont headler. De kunei aa sai' gaben vicher as men hòt gahòp en stòll, ver za kochen sa a vòrt groas ont schea' dick. Ont der schbai', men hòt n gahòltn ver za mòchen luganege ont èssn s sai' vlaisch. A vòrt sai'n se òlla plim en Tol ver za òrbetn s sai' vèlt ont ver za

schaung en de sai' na vicher. En summer hòt men òlbe gahòp za tea' zbschn s klaum en de acker ont s gea' no en heib. De acker aa sai' bichte gaben: de hom gem en de lait mear moglechketn ver en èssn. Men hòt gahòp acker va patatn ont de gartn sai' voll gaben va òlls sèll as men sait quat gaben za setzn ont za lòngh kemmen. Gor acker va eaper, himper,

more, ribes o.a.e. ver za verkaven sa ont o'bècksln sa pet ònders èssn as do en Tol hòt men nèt gahòp. Jo, a vòrt de lait hom runt vil praucht de sai' na bisn. A ker ver de acker, a ker ver en heib ont a ker ver za trong as de etz de vicher. Ober petn gea' va de zait hòt men òlbe lai mear de doin òrbetn galòkt en de eltern lait. Jaz de sein as hom vicher sai' bea'ne ont de barn òlbe minder

kemmen. Dòs trogt en nèt prauchen de bisn, bou barn bòcksn òlbe lai mear pa'm. Ober lait as hom acker s hòt er nou. Benn men sait en Tol ont men schaukt se umanònder secht men òlbe acker va eaper, himper, schbörzber, ribes, more o.a.e. Dòs billt sòng as men trogt envire nou de òrbetn van a vòrt. S ist an vurm za hearn se nou gahenk en lem van a vòrt as s ist runt herter gaben. De eltern lait hom der tsechen van òlla de schòrt ont de denken de sai' zait pet liachtega ang. Ober de sai' v'roa' za sechen as haitezgento aa hòlt men schea' de bisn ont men lògt nèt bòcksn iberòll lai bòlt.

Chiara Pompermaier



CIMBRO

Di Pompiarn richtn her drai tang gevaira in sunjo atz Lusérn

di Andrea Zotti

Saranno i Pompieri di Lusema – di Pompiarn vo Lusérn – a dare il via alla bella stagione con la festa campestre Pompieri in Testa che si terrà nei primi giorni di giugno, dal 7 al 9. Le tre giornate vogliono essere un momento di gioia e ritrovo per i paesani e per i primi turisti che arrivano a Lusema ma non mancheranno i momenti di riflessione con adulti e bambini sull'importanza del volontariato al giorno d'oggi in un paese di montagna: sapersi mettere a disposizione della propria comunità, afferma il Comandante Walter Nicolussi Rossi, è un valore che fa ormai parte della storia del paese e per questo deve essere difeso e tramandato a tutti i giovani.

“Pompieri in testa – Pompiarn vor earstn”. Asó hattma detzidart zo hoaza di zboa tang gevaira, augelekk von Pompiarn vo Lusérn in di earstn tang summer, von vrait sibane sinn in sunnta noùne vo sunjo da atz Lusém. Bar bizzan gerècht ke balda iz mǎngl vo hilfe di pompiarn ziangse nia hintar un soin herta boroatet zo geba a hǎnt. Baz izta alóra vo pezzar baz zo



Di Pompiarn hüatn 'z vaür

foto A. Zotti

maganen auleng sèlbart an vairta? 'Inn in di Pön, in tendù von Kulturinstitut, nǎmp dar nǎuge kasërma, di djunge volondartdje bartn boroatn z'ezza, zo trinkha, un vairn alle panǎndar ma nèt lai ditza: dar vairta bart soin an okkasióng o zo kehnn pezzar dar gruppo, soi stòrdja un soine laüt, baz sa tüan un alz baz sa hǎm a dispositzióng un no izta khent hergerichtet a khlummana letzióng vo guida espèrta zo khǎna nützan di mèze gǎntz in sikuretza. Dar komǎndante

Walter Nicolussi Rossi khüitt ke di idéa von “Pompieri in Testa” iz auzkhent umbrómm kuase alz khint gemacht auz pa agosto un setémbre, un in sunjo anvetze, balda di schual rift un vil turístn un Lusérnar in di bèlt hevan a zo khemma in lǎnt, izta nia odar bintsche nicht. Asó haür hattma detzidart zo heva o in summer pellar, lai est in sunjo pitt drai tang gevaira. Di Pompiarn bartn herrichtn an dopomitartage vor di khindar un di djunge bosa bartn zoang

bia sa arbatn un bia un baz ma mocht tüan zo khemma a pompiar haüt zo tage. 'Z iz propio dar Walter boda khüitt ke nia azpe est izta mǎngl vo volondariǎt un vo laüt bodase leng a dispositzióng vor 'z lǎnt ǎna zo bölla nicht bodrúmm. Di dari tang gevaira soin sichar eppaz guatz vor Lusérn, zo maga ǎhevan in summer alle panǎndar gloabante gearn ke dise drai tang bartn soin lai di earstn momente gevaira vor 'z lǎnt.

A Poza ruarà endò la monies

Il nuovo oratorio, recentemente inaugurato alla presenza dell'arcivescovo Bressan accoglierà una comunità di religiose. Dal 17 agosto, tre suore dell'ordine della Sacra Famiglia di Nazareth risiederanno stabilmente in valle di Fassa.

La neva era stata metuda al luster dantfora, n ocajion per la vijita del vescof de Trent Luigi Bressan per l'inaugurazion del Oratorie de Poza. Ades la é doentèda ufizièla. Tel nef Oratorie ruarà ence la monies de la Sacra Familia de Nazaret che resterà te Fascia a portèr inant si servijes a la comunanza. Sia azions les é òutes soraldut al ben de la families. La congregazion la é stata metuda en pè da la monia Franciska Siedliska te l'an 1855 e anter i lurieres slarié fora te 50 paes del mond, la monies les à ence l'encèria de tegnir la cesa de naa de Papa Jan Paul II, a Wadowize, te la Polonia.

Grana la sodisfazion del decanat de Fascia con a cèf don Giuseppe Dalprà che da ades inant pel aer l'Oratorie a la leta e laite ence na comunanza de monies. Va recordà che via per l'uton passà la comunanza fasciana aea saludà con en cresciujum la monies salesianes de Maria Ausiliatrice che dò 63 egn de lurjer al ben de la scolina de Sen Jan aea lascia sù. Mencionzes de vocazion e l'età de la monies la rejons de fèr serer sù l servije. Ades, col meis de aost che ven, te Fascia ruarà la monies de la Cesa de Nazaret che arà sia senta tel Oratorie de Poza, lo che à troà lerga ufizièla ence la sociazions misionaries “Freinademez” e “Mato Grosso”. Sarà ence depiù locai per la adunazes e l gran teater e alò resterà la senta del zircol per la jent de età. Na pert de l'oratorie de Poza era jà a la leta de la comunanza, ma per l'inaudazion ufizièla de duta la majon l'é ruà deschè dit l ghest

speziel, l vescof de Trent Luigi Bressan. L'é vegnù saludà con un concert da la musega de Poza, da raprejentanc de lies e sociazions, da aministratores de la val e da jacotenc picoi con sia families. Dapodò l vescof l'à ofizà la messa uzan l ruol e la valuta di Oratories per la crescimonia de la comunanza, e amo l'à recordà la paroles de Papa Francesch, canche l se à òut instadi ai joegn, recordan l besen e l coraje de jir dò a ideai auc' e fogn. I locai i é vegni dedichè a papa Jan Paul II e a San Giovanni Bosco, l sent fondador di Salesiani. N'otra sorpresa à viventà la festa; l'é ruà da Trent sù l'ex president de la jonta provinzièla e ades parlamentèr a Roma Lorenzo Dellai, che te sia viesta de goernador del Trentin aea ence proferì sostegnes concrec' aciochè la struttura la sie porteda a compiment.

m.d.



L'inaugurazione del nuovo oratorio